

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 30 (1976)

Heft: 12

Artikel: Siedlung im biblischen Herzland = Ensemble d'habitation au cœur de la région biblique = Housing estate in the heart of the Holy Land

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-335582>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

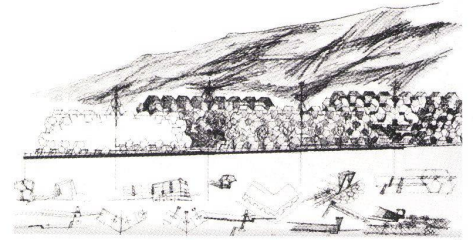
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Siedlung im biblischen Herzland

Ensemble d'habitations au cœur de la région biblique
Housing estate in the heart of the Holy Land

Zvi Hecker, Jerusalem
Mitarbeiter: Y. Diamant
Ingenieur: J. Versano

Wohnprojekt Ramot, Jerusalem
Ensemble d'habitations Ramot, Jerusalem
Ramot housing estate, Jerusalem



1
Ideenskizze. Versuch der Integration der Anlage in die Umgebung.

Esquisse d'idée. Essai visant à intégrer l'ensemble à l'environnement.

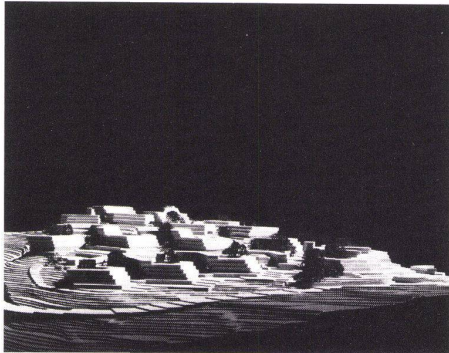
Sketch showing conception. Attempt to integrate the complex in its surroundings.

2
Modellansicht.

Vue de la maquette.
View of model.

3
Luftaufnahme der Geländesituation.

Vue aérienne de la situation.
Air view of the site.



4
Lageplan 1:3500.

Plan de situation.
Site plan.

a Terrassierte V-förmige Gebäude / Bâtiment terrassé en forme de V / Terraced V-shaped building

b Fußgängerzone / Zone piétonnière / Pedestrian zone

c Äußere Erschließung mit Parkplatz / Desserte extérieure avec parkings / External access with car parks

1 Hauptzugang / Accès principal / Main access

2 Fußgängerbrücke / Passerelle / Footbridge

3 Läden und Geschäfte / Boutiques et magasins / Shops and stores

4 Grünzone mit Kindergarten und Schwesternschule / Zone verte avec école maternelle et école d'infirmières / Green zone with kindergarten and nurses' school

5 Kinderspielflächen / Terrains de jeu / Playgrounds

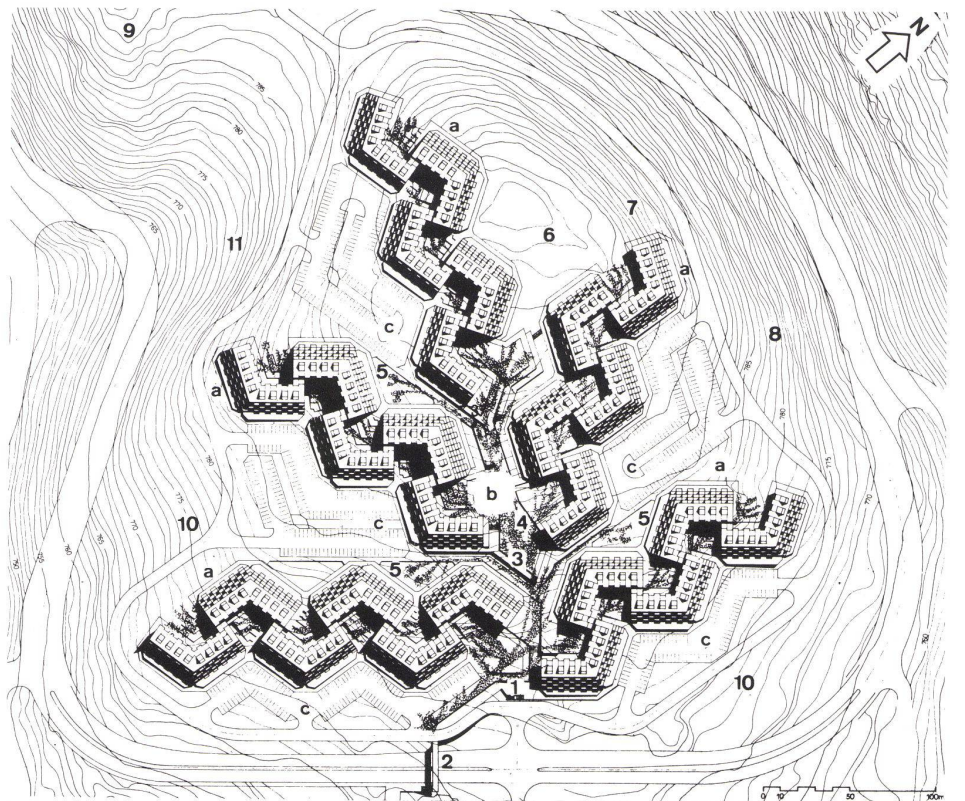
6 Hügelkuppe / Sommet de la colline / Crest of hill

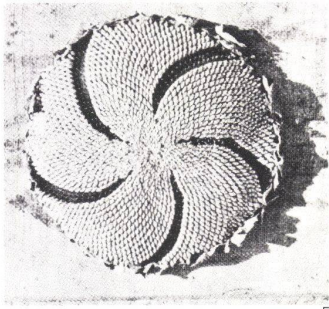
7 Bauplatz für geplante Synagoge / Emplacement réservé à la construction d'une synagogue / Site for planned synagogue

8 Bauplatz für geplante theologische Schule / Emplacement réservé à la construction d'un séminaire théologique / Site for planned theological seminary

9 Bauplatz für geplante Schule / Emplacement réservé à la construction d'une école / Site for planned school

10, 11 Naherholungsgebiet / Zone de loisirs / Recreation area





5-9
 Entwicklungsstufen des Projekts.
 Les phases de développement du projet.
 Development stages of the project.

Das Projekt liegt am Rand des nördlichen Hügelabhanges, der die Stadt Jerusalem umgibt; außerhalb des bestehenden städtischen Zusammenhangs, auf jungfräulichem Land ohne frühere städtische Geschichte. Die topographische Lage von Ramot wird charakterisiert von zwei Abhängen, die am Nordwestende ineinander übergehen, und dabei ein kleines, schluchtähnliches Tal bilden. Die allgemeine Erhebung dieser zwei Hügel ist höher als die nahegelegene Fortsetzung von Nord-Jerusalem, und damit überblicken sie in einer atemberaubenden Aussicht die Hügel von Judea und Samaria sowie den nördlichen Horizont von Jerusalem. Ramot liegt im Herzen des ursprünglichen biblischen Territoriums des Stammes von Benjamin, einen Kilometer im Osten des Platzes, wo die traditionelle Grabstätte des Propheten Samuel (Nebi Samwill) gezeigt wird und wo die antike Hauptstadt der Königsdynastie von König Saul – Rama – laut Überlieferung war, bevor die Hauptstadt Israels durch König David in Jerusalem gegründet wurde.

Das Projekt besteht aus 720 Wohneinheiten. Es ist in Form eines blätterähnlichen Schemas angeordnet, geteilt in fünf astähnliche »Finger«, die in einem gemeinsamen Zentrum zusammenkommen. Jeder der fünf »Finger« ist in V-förmige, kettenähnliche Gebäude unterteilt, wobei der Zugang für Fußgänger von einer höheren und einer tieferen Ebene erfolgt.

Die V-förmigen Gebäude bestehen aus vier bis fünf Stockwerken und enthalten je 27 Wohneinheiten. Die spezielle Eigenschaft des Gebäudes liegt im Querschnitt. Jede Wohnung ist in Größe, Form, Anordnung und innerer Organisation verschieden.

Die Abtrepung der Stockwerke ist das Ergebnis der Forderung, für jede Wohnung eine große, ungedeckte, offene Terrasse zu erhalten, für den Zweck der Unterbringung einer »Succa« – was eine temporäre Struktur ist, die von religiösen jüdischen Familien während des jüdischen Festes des Tabernakels (Succoth) einmal im Jahr errichtet wird. Die »Succa« wird traditionell mit Palmenblättern und anderem Grünzeug gedeckt und dient als Eß-, Wohn- oder selbst als Schlafplatz während dieser Feiertage des »Succoth«. Die offene Terrasse ist deshalb ein Schlüsselmerkmal dieses Wohnprojektes.

Ce projet est situé à la limite nord de la ceinture de collines qui entoure la ville de Jérusalem; à l'extérieur du complexe urbain existant, sur un terrain vierge n'ayant pas de tradition urbanistique. La situation topographique de Ramot est caractérisée par deux versants qui s'interpénètrent selon une ligne nord-ouest pour former une petite vallée étroite. L'altitude moyenne de ces deux collines dépassant celle des faubourgs de Jérusalem-nord, on y bénéficie d'un panorama grandiose sur les collines de Judée et de Samarie ainsi que sur la silhouette de la ville. Ramot est située au cœur du territoire biblique de l'ancienne tribu de Benjamin, à un kilomètre à l'est de l'emplacement attribué aux tombeaux traditionnels du prophète Samuel (Nebi Samwill), là où selon la tradition, se situait l'antique capitale de la dynastie du roi Saul (Rama), avant que la capitale d'Israël ne soit fondée à Jérusalem par le roi David.

Le projet se compose de 720 unités habitables. Schématiquement il se présente comme une série de «feuilles» ordonnées autour de cinq «doigts» en forme de branches qui se rencontrent en un centre commun. Chacun des cinq «doigts» se compose de bâtiments en forme de V disposés en chaîne. Les piétons accèdent à cet ensemble par les niveaux supérieur et inférieur.

Les bâtiments en forme de V comportent de quatre à cinq étages et abritent chacun 27 unités habitables. Le caractère principal du bâtiment réside dans sa coupe transversale. Chaque logement varie dans sa taille, sa forme, son implantation et son organisation interne.

L'organisation des étages en grands était imposée par le fait que chaque logement devait disposer d'une grande terrasse ouverte convenant à la mise en place d'une «soucca». Il s'agit d'une structure temporaire dressée chaque année par les familles juives pratiquantes, pendant la fête israélite du tabernacle (Souccoth). La «soucca» est traditionnellement couverte de feuilles de palmier ou autre végétation et sert aux repas, au séjour et même au sommeil pendant les jours du «souccoth». Cette terrasse ouverte est donc un élément clé pour ce projet d'ensemble d'habitations.

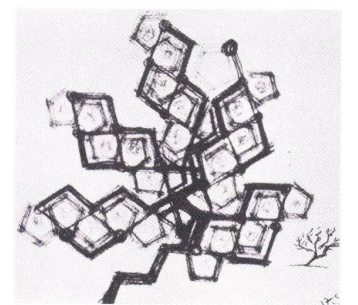
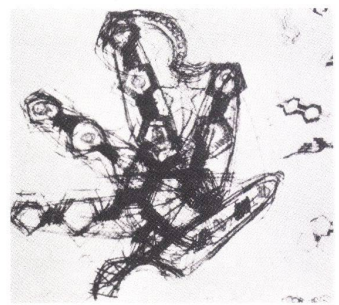
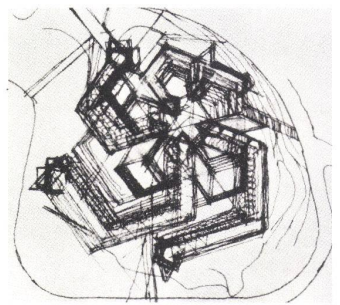
The project is situated on the edge of the north side of the hilly terrain surrounding Jerusalem; it lies outside the present urban complex, on new land where nothing had ever been built before. The topographical situation of Ramot is marked by two slopes which merge at the northwest end, thus forming a

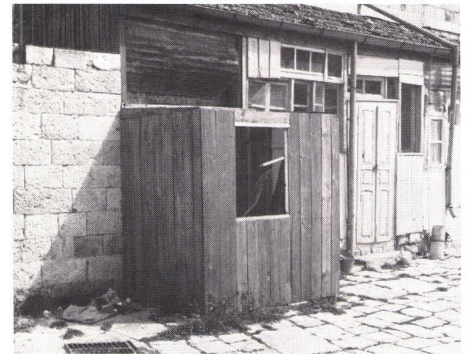
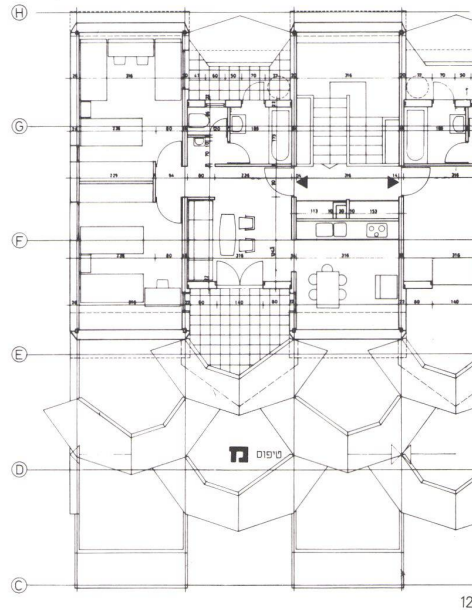
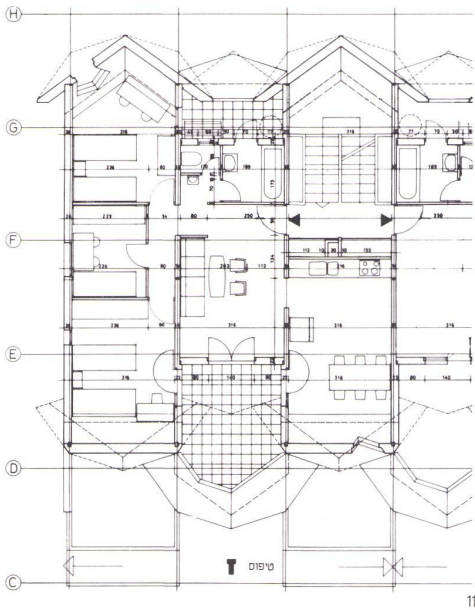
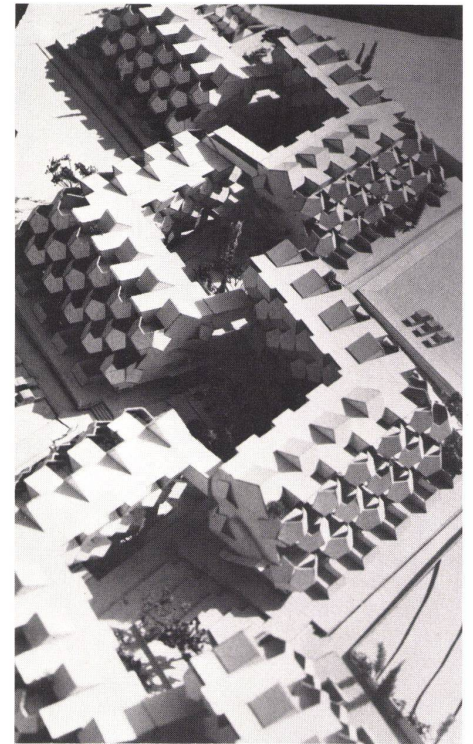
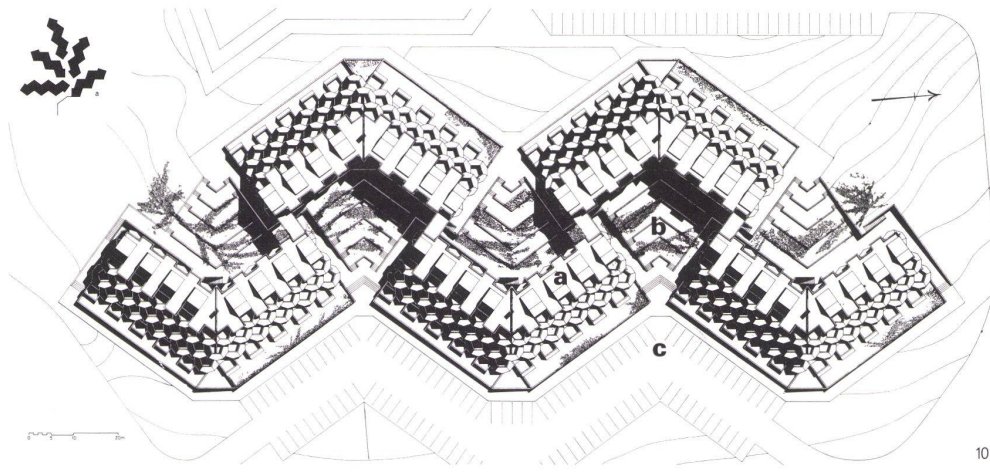
steep little valley. The general elevation of these two hills is greater than the nearby continuation of the north end of Jerusalem. Therefore they command a dramatic view of the hills of Judea and Samaria as well as of the northern skyline of Jerusalem. Ramot lies in the heart of the original Biblical territory of the tribe of Benjamin, one kilometer east of the place where the traditional grave of the Prophet Samuel is shown and where the ancient capital of the dynasty of King Saul-Rama-was, according to tradition, located, before the capital of Israel was founded by King David in Jerusalem.

The project consists of 720 units. It is disposed in a leaf-shaped pattern, divided into five branch-like "fingers", which converge in a common center. Each of the five "fingers" is subdivided into V-shaped, chain-like buildings, with pedestrian access on both a higher and lower level.

The V-shaped buildings consist of four to five storeys, and contain 27 housing units each. The special quality of the building emerges in section. Each unit is different in size, shape, arrangement and interior organization.

The staggered terracing of the storeys is the outcome of the requirement that each flat have a large open terrace, for the purpose of accommodating a "succa"—which is a temporary structure erected once a year by religious Jewish families during the Feast of Tabernacles (Succoth). The "succa" is traditionally covered with palm leaves and other greenery, and serves as dining-room, sitting-room or even as bedroom during this Feast. The open terrace is therefore a very characteristic feature of this housing project.





10
Lageplan-Ausschnitt 1:1500.
Vue partielle du plan de situation.
Partial view of site plan.

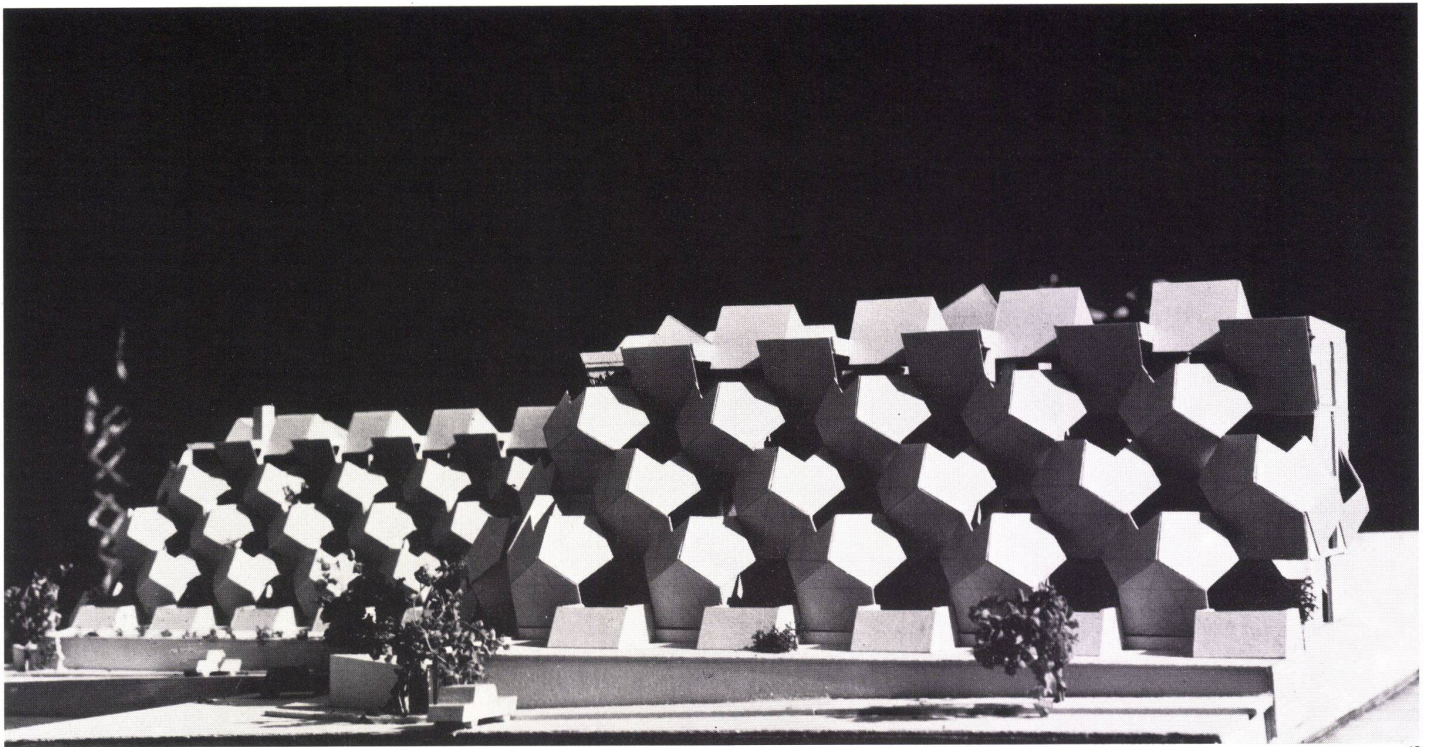
11
Wohnungsgrundriß Typ Z, erstes Geschoß, 1:200.
Plan du logement de type Z, premier étage.
Plan of flat Type Z, 1st floor.

12
Wohnungsgrundriß Typ M, drittes Geschoß, 1:200.
Plan du logement de type M, troisième étage.
Plan of flat Type M, 3rd floor.

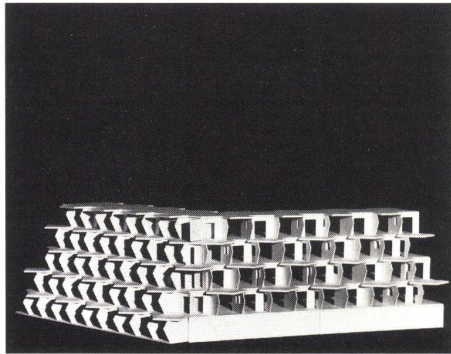
13
Ansicht mit Querschnitt.
Vue en façade avec coupe transversale.
Elevation view with cross section.

14
Modell-Aufsicht.
La maquette vue de dessus.
Top view of model.

15, 16, 17
Binyaney-Varsha-Quartier in Jerusalem, Siedlungs-
gebiet orthodoxer Juden aus Polen. Typisch das Le-
ben im Freien und die Sukkahstrukturen, vorgesetzte
Holzbauten, erbaut für das Tabernakelfest (Sukkoth).
Bei der Siedlung Ramot wird versucht, diese traditi-
onellen Strukturen in moderne Formen zu übertragen.
Le quartier Binyaney-Varsha à Jérusalem, lieu de
résidence des juifs orthodoxes provenant de Pologne.
La vie en plein air dans ces structures urbaines
(soukkah), avec constructions de bois en saillie pré-
vues pour les fêtes du tabernacle (Sukkoth), est car-
actéristique. L'ensemble de Ramot essaye de trans-
poser ces structures traditionnelles en formes con-
temporaines.
Binyaney-Varsha district in Jerusalem, settlement of
Orthodox Jews from Poland. Typical of this district
are the life in the open and the sukkah structures,
projecting constructions of wood, built for the Feast
of Tabernacles (Sukkoth). In the Ramot complex an
attempt is made to create a modern version of these
traditional structures.



18



19

18
 Modellansicht. Die Fassadenelemente aus Dodekaeder umgrenzen geschützte, nach oben offene Balkone, ähnlich den Sukkachs.

Vue de la maquette. Les éléments de façade en forme de dodécaèdre protègent des balcons ouverts sur l'extérieur comme ceux du Soukka.

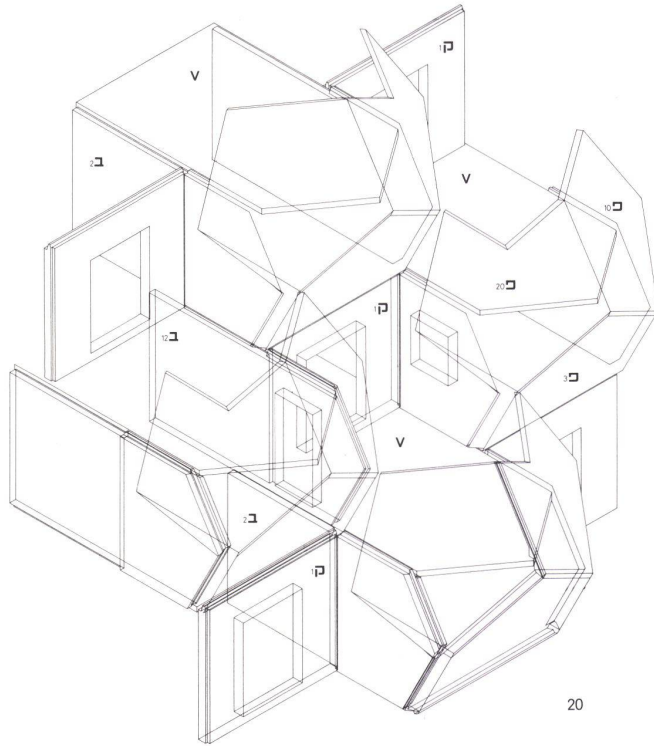
Elevation view of model. The elevation elements, dodecahedral in shape, bound protected unroofed balconies, similar to the sukka's.

19
 Modell der Konstruktion.
 La maquette de la construction.
 Construction model.

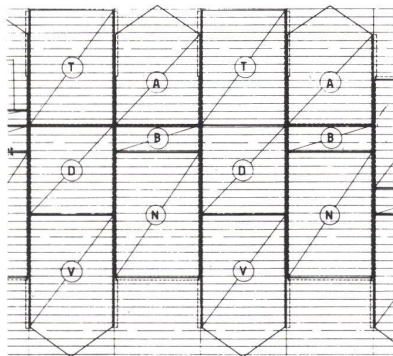
20
 System der vorgefertigten Elemente.
 Le système des éléments préfabriqués.
 System of prefab elements.

21
 Grundriß mit Einzeichnung der vorgefertigten Deckenelemente.
 Plan avec indication des éléments de plancher préfabriqués.
 Plan with indication of prefab floor elements.

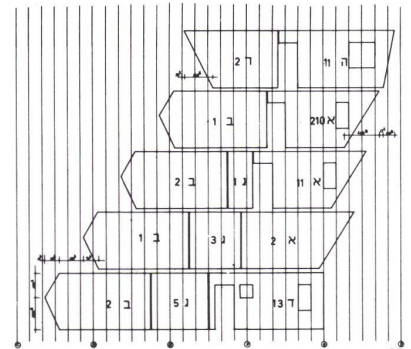
22
 Schnitt mit Einzeichnung der vorgefertigten Wandelemente.
 Coupe avec indication des éléments de paroi préfabriqués.
 Section with indication of prefab wall elements.



20



21



22